



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul XII — Nr. 82

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 23 februarie 2000

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
HOTĂRÂRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR		HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
7.		128.	
— Hotărâre pentru modificarea Hotărârii Camerei Deputaților nr. 42/1996 privind aprobarea componenței nominale a comisiilor permanente ale Camerei Deputaților.....	2	— Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ecuador privind cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător, semnat la Quito la 8 martie 1991.....	4
8.		Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Ecuador privind cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător .....	4-5
— Hotărâre pentru modificarea Hotărârii Camerei Deputaților nr. 42/1996 privind aprobarea componenței nominale a comisiilor permanente ale Camerei Deputaților.....	2-3	129.	
9.		— Hotărâre pentru aprobarea Acordului de colaborare bilaterală dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Georgia privind pregătirea personalului pe bază de reciprocitate, semnat la București la 26 octombrie 1999 .....	6
— Hotărâre privind validarea unui mandat de deputat .....	3	Acord de colaborare bilaterală între Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Georgia privind pregătirea personalului pe bază de reciprocitate.....	6-8
10.			
— Hotărâre referitoare la prelungirea termenului pentru depunerea raportului de către Comisia specială a Camerei Deputaților pentru investigarea cauzelor care au produs dezechilibre ecologice majore, urmate de pierderi de vieți omenești, generate de ploile torențiale căzute în unele zone ale țării.....	3		

# HOTĂRĂRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

### CAMERA DEPUTAȚILOR

#### HOTĂRĂRE

#### pentru modificarea Hotărârii Camerei Deputaților nr. 42/1996 privind aprobarea componenței nominale a comisiilor permanente ale Camerei Deputaților

În temeiul art. 39 din Regulamentul Camerei Deputaților,

**Camera Deputaților** adoptă prezenta hotărâre.

**Articol unic.** — Hotărârea Camerei Deputaților nr. 42/1996 privind aprobarea componenței nominale a comisiilor permanente ale Camerei Deputaților, cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

— domnul deputat Ioan Vida Simiti, aparținând Grupului parlamentar Partidul Național Țărănesc Creștin Democrat — civic-ecologist, este desemnat în calitate de membru al Comisiei pentru învățământ, știință, tineret și sport;

— domnul deputat Teodor Dumitru Podaru, aparținând Grupului parlamentar Partidul Național Țărănesc Creștin Democrat — civic-ecologist, este desemnat în calitate de

membru al Comisiei pentru agricultură, silvicultură, industrie alimentară și servicii specifice;

— domnul deputat Claudiu Costel Pavelescu, aparținând Grupului parlamentar Partidul Național Țărănesc Creștin Democrat — civic-ecologist, trece de la Comisia pentru învățământ, știință, tineret și sport la Comisia juridică, de disciplină și imunități;

— domnul deputat Titu Nicolae Gheorghiof, aparținând Grupului parlamentar al Partidului Național Liberal, este desemnat în calitate de membru al Comisiei pentru industrii și servicii.

*Această hotărâre a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 februarie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,

**MIRON TUDOR MITREA**

București, 10 februarie 2000.

Nr. 7.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

### CAMERA DEPUTAȚILOR

#### HOTĂRĂRE

#### pentru modificarea Hotărârii Camerei Deputaților nr. 42/1996 privind aprobarea componenței nominale a comisiilor permanente ale Camerei Deputaților

În temeiul art. 39 din Regulamentul Camerei Deputaților,

**Camera Deputaților** adoptă prezenta hotărâre.

**Articol unic.** — Hotărârea Camerei Deputaților nr. 42/1996 privind aprobarea componenței nominale a comisiilor permanente ale Camerei Deputaților, cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

— domnul deputat Valeriu Stoica, aparținând Grupului parlamentar al Partidului Național Liberal, trece de la Comisia juridică, de disciplină și imunități la Comisia pentru drepturile omului, culte și problemele minorităților naționale;

— domnul deputat Ștefan Popa, aparținând Grupului parlamentar al Partidului Național Liberal, este desemnat în calitate de membru al Comisiei juridice, de disciplină și imunități;

— domnul deputat Dorel Jurcan, aparținând Grupului parlamentar Uniunea Social Democrată — Partidul Democrat, trece de la Comisia juridică, de disciplină și imunități la Comisia pentru administrație publică, amenajarea teritoriului și echilibru ecologic;

— domnul deputat Tamás Sándor, aparținând Grupului parlamentar al Uniunii Democrate Maghiare din România, trece de la Comisia juridică, de disciplină și imunități la Comisia pentru agricultură, silvicultură, industrie alimentară și servicii specifice;

— domnul deputat Elek Barna, aparținând Grupului parlamentar al Uniunii Democratice Maghiare din România, trece de la Comisia pentru agricultură, silvicultură, industrie alimentară și servicii specifice la Comisia juridică, de disciplină și imunități.

*Această hotărâre a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 21 februarie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VASILE LUPU**

București, 21 februarie 2000.  
Nr. 8.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

### CAMERA DEPUTAȚILOR

#### HOTĂRÂRE

#### privind validarea unui mandat de deputat

În temeiul art. 67 alin. (1) din Constituția României, al art. 66 alin. (9) din Legea nr. 68/1992 pentru alegerea Camerei Deputaților și a Senatului și având în vedere Raportul Comisiei de validare,

**Camera Deputaților** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se validează mandatul de deputat al domnului Șerban Constantin Valeca, ales la 3 noiembrie 1996, în Circumscripția electorală nr. 3 Argeș, mandat devenit vacant ca urmare a demisiei domnului deputat Dan Ghibernea.

*Această hotărâre a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 21 februarie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VASILE LUPU**

București, 21 februarie 2000.  
Nr. 9.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

### CAMERA DEPUTAȚILOR

#### HOTĂRÂRE

#### referitoare la prelungirea termenului pentru depunerea raportului de către Comisia specială a Camerei Deputaților pentru investigarea cauzelor care au produs dezechilibre ecologice majore, urmate de pierderi de vieți omenești, generate de ploile torențiale căzute în unele zone ale țării

**Camera Deputaților** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se prelungeste până la data de 30 iunie 2000 termenul pentru depunerea raportului de către Comisia specială a Camerei Deputaților pentru investigarea cauzelor care au produs dezechilibre ecologice majore, urmate de pierderi de vieți omenești, generate de ploile torențiale căzute în unele zone ale țării, constituită prin Hotărârea Camerei Deputaților nr. 34 din 2 noiembrie 1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 544 din 5 noiembrie 1999.

*Această hotărâre a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 21 februarie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VASILE LUPU**

București, 21 februarie 2000.  
Nr. 10.

**HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI****GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRĂRE****pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ecuador privind cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător, semnat la Quito la 8 martie 1991**

În temeiul art. 5 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României hotărăște:**

Art. 1. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ecuador privind cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător, semnat la Quito la 8 martie 1991.

Art. 2. — Cheltuielile părții române privind aplicarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ecuador privind cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător se suportă din prevederile bugetare anuale ale Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului.

PRIM-MINISTRU

**MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU**

Contrasemnează:

Ministru de stat,  
ministrul afacerilor externe,  
**Petre Roman**  
p. Ministrul apelor,  
pădurilor și protecției mediului,  
**Anton Vlad**,  
secretar de stat  
Ministrul finanțelor,  
**Decebal Traian Remeș**

București, 18 februarie 2000.

Nr. 128.

**A C O R D****între Guvernul României și Guvernul Republicii Ecuador  
privind cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător**

Guvernul României, reprezentat prin subsecretarul de stat al afacerilor externe, domnul Teodor Meleșcanu, și Guvernul Republicii Ecuador, reprezentat prin ministrul relațiilor externe, domnul Diego Cordovez, acordând o mare importanță protecției mediului înconjurător ca premisă a unei dezvoltări economice durabile, considerând că problemele referitoare la supravegherea, prevenirea și combaterea degradării mediului înconjurător pot constitui un domeniu prioritar pentru ambele țări și conștiente că dezvoltarea colaborării în acest domeniu va fi benefică pentru programul stabilit între cele două părți, convin să încheie prezentul acord, în concordanță cu următoarele clauze:

**ARTICOLUL 1**

Părțile contractante vor încuraja și vor dezvolta cooperarea în domeniul supravegherii, prevenirii și combaterii degradării mediului înconjurător, pe baza avantajului și respectului reciproc.

În acest sens ele vor încuraja și vor facilita contacte directe între organizații, instituții și specialiști din cele două țări.

**ARTICOLUL 2**

Părțile contractante subscriu unei strategii a protecției mediului având ca obiectiv conservarea resurselor naturale, inclusiv a diversității biologice și a ecosistemelor naturale, ca bază a unei dezvoltări economico-sociale durabile, prin:

— redimensionarea capacităților de producție corespunzător nivelului resurselor energetice regenerabile și

neregenerabile și a capacității de suport a ecosistemelor naturale;

— retehnologizarea proceselor de producție, în sensul creșterii gradului de valorificare a resurselor naturale și energetice, cu reducerea corespunzătoare a deșeurilor poluante;

— echiparea instalațiilor de producție cu dispozitive de epurare a apelor uzate și a gazelor;

— elaborarea de norme privind limitele maxime admisibile ale noxelor în mediu;

— redimensionarea măsurilor privind mediul, cu responsabilități pe instituții și obiective economice;

— aplicarea de măsuri de reabilitare a zonelor afectate de obiective economice;

— punerea în aplicare a unui regim de gospodărire și neutralizare a deșeurilor, mai ales pentru deșeurile considerate periculoase;

- promovarea în toate sectoarele economiei a celei mai curate tehnologii;
- organizarea sistemului de „monitoring“ privind starea de calitate a mediului;
- extinderea suprafețelor terestre și acvatice, cu regim de protecție pentru conservarea diversității biologice și a eterogenității structurilor ecologice, care definesc spațiul biogeografic al țării, inclusiv luarea măsurilor de protecție a speciilor de plante și de animale periclitate;
- crearea de bănci de gene pentru conservarea genofondului speciilor de plante și de animale de interes agricol;
- proiecte de reconstrucție ecologică a zonelor naturale deteriorate prin supraexploatarea resurselor sau prin poluare.

#### ARTICOLUL 3

Principalele domenii în care părțile doresc să colaboreze sunt următoarele:

- protecția apei;
- protecția aerului;
- protecția solului și subsolului;
- protecția florei și faunei;
- protecția așezărilor umane;
- supravegherea calității factorilor de mediu (apă, aer, sol, pădure, floră, faună);
- colectarea, transportul, depozitarea și tratarea deșeurilor solide menajere și industriale;
- tratarea deșeurilor radioactive;
- combaterea efectelor nocive generate de utilizarea pesticidelor și îngrășămintelor chimice utilizate în agricultură, silvicultură și zootehnie;
- prevenirea și combaterea zgomotului și vibrațiilor;
- legislație și mecanisme instituționale.

#### ARTICOLUL 4

Părțile contractante vor încerca să își armonizeze punctele de vedere și să coopereze strâns în cadrul tuturor organismelor și al reuniunilor internaționale care vor dezabate probleme de mediu.

#### ARTICOLUL 5

- Totodată părțile contractante vor încuraja și vor dezvolta:
- elaborarea și realizarea în comun de programe și teme de cercetare-dezvoltare;
  - schimburile de specialiști pentru realizarea acțiunilor de interes comun;
  - organizarea de conferințe, simpozioane și consultări între experți;
  - schimburile de informații tehnico-științifice, documentații și de rezultate ale cercetărilor;
  - popularizarea celor mai importante programe de cercetare-dezvoltare și proiecte comune;
  - orice alte forme ce se pot conveni, în funcție de interesul ambelor părți contractante.

#### ARTICOLUL 6

Acest acord, precum și activitățile, schimburile și contactele pe care le prevede se vor realiza cu respectarea legislației naționale în vigoare din fiecare țară, precum și a obligațiilor internaționale pe care părțile contractante și

le-au asumat. În acest cadru cele două părți contractante vor depune toate eforturile pentru a asigura condiții favorabile în vederea îndeplinirii acordului și realizării activităților, schimburilor și contactelor avute în vedere.

#### ARTICOLUL 7

Pentru urmărirea, coordonarea și promovarea cooperării în domeniul protecției și supravegherii mediului înconjurător cele două părți contractante convin să constituie o comisie mixtă.

Comisia mixtă se va întruni cel puțin o dată pe an, alternativ, în România și în Republica Ecuador.

Fiecare parte contractantă își va desemna copreședintele în comisia mixtă. În cazul în care guvernele celor două părți contractante nu hotărăsc altfel, copreședinții comisiei mixte vor fi miniștrii mediului din cele două țări ori persoanele desemnate de aceștia. În perioada dintre ședințe copreședinții comisiei mixte vor păstra legătura, vor urmări realizarea programelor corespunzătoare de cooperare prevăzută de prezentul acord.

Pentru realizarea cooperării concrete în diferitele domenii stabilite comisia mixtă va putea desemna grupe de experți, care să îi prezinte planuri de lucru și dări de seamă asupra desfășurării cooperării.

Comisia mixtă își va stabili în prima sa reuniune procedura de lucru.

#### ARTICOLUL 8

Părțile contractante vor asigura păstrarea caracterului confidențial al informațiilor, datelor și documentațiilor având acest caracter, pe care și le vor comunica și/sau transmite reciproc. Transmiterea unor astfel de informații, date și documentații către terți poate avea loc numai pe baza unei înțelegeri prealabile cu partea contractantă titulară a informațiilor, datelor sau documentațiilor în cauză.

#### ARTICOLUL 9

Diferențele cu privire la interpretarea prezentului acord ori cele ce vor putea apărea ca urmare a implementării acordului se vor rezolva pe cale diplomatică.

#### ARTICOLUL 10

Prezentul acord va intra în vigoare atunci când se vor îndeplini procedurile stipulate de legislația fiecărei țări pentru ratificarea sa.

Prezentul acord se încheie pe o durată de 10 ani și se va prelungi pe noi perioade de 5 ani. Părțile contractante îl pot denunța, comunicând celeilalte părți, în scris, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea acestei perioade.

Prevederile prezentului acord vor continua să se aplice până la realizarea tuturor programelor sau acțiunilor de cooperare care au fost convenite în timpul valabilității sale.

Semnat la Quito la 8 martie 1991, în patru exemplare originale, două în limba română și două în limba spaniolă, fiecare text având aceeași valoare.

Pentru Guvernul României,  
**Teodor Meleșcanu**

Pentru Guvernul Republicii Ecuador,  
**Diego Cordovez**

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Acordului de colaborare bilaterală  
dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Georgia  
privind pregătirea personalului pe bază de reciprocitate, semnat la București la 26 octombrie 1999**

**Guvernul României** hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Acordul de colaborare bilaterală Apărării din Georgia privind pregătirea personalului pe bază de reciprocitate, semnat la București la 26 octombrie 1999.

PRIM-MINISTRU

**MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU**

Contrasemnează:

Ministrul apărării naționale,

**Victor Babiuc**

Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,

**Petre Roman**

București, 18 februarie 2000.  
Nr. 129.

## ACORD

**de colaborare bilaterală între Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Georgia  
privind pregătirea personalului pe bază de reciprocitate**

Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Georgia, denumite în continuare *părți*, având în vedere Acordul de cooperare dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Georgia, semnat la București la 7 decembrie 1998, dorind să dezvolte colaborarea bilaterală în domeniul pregătirii personalului, au convenit următoarele:

## ARTICOLUL 1

Părțile vor primi și vor trimite personal (studenți militari, maiștri militari, subofițeri, ofițeri și salariați civili), denumit în continuare *cursanți*, în vederea pregătirii în instituții militare de învățământ ale Ministerului Apărării Naționale din România și ale Ministerului Apărării din Georgia, potrivit cifrei de școlarizare, specialităților și termenelor ce vor fi stabilite de ambele părți.

## ARTICOLUL 2

1. Trimiterea la cursuri se va face pe baza Programului de cooperare în domeniul pregătirii personalului pe bază de reciprocitate. În vederea întocmirii programului părțile vor face schimburi de planuri și programe de învățământ.

2. Pregătirea se va desfășura în limba statului părții care primește, conform planurilor și programelor din instituțiile militare de învățământ în care se organizează cursurile. Pentru cursanții care nu înțeleg limba statului care primește va fi organizat un curs pregătitor de limbă, cu terminologie generală și de specialitate, cu o durată de până la un an.

3. Primirea cursanților la studii se va face pe baza cererii scrise a părții care trimite. Cererile, semnate de reprezentanții autorizați ai părților, vor fi transmise o singură dată pe an, până la 31 mai, dacă nu s-a convenit altfel. Cererile vor cuprinde:

a) specialitățile de învățământ, numărul cursanților, separat pe forme de studii și cursuri, categorii de forțe ale armatei, arme și funcțiile ocupate de aceștia; în cazul candidaților la studii de doctorat — gradul, numele și prenumele, studiile militare și tema lucrării de doctorat;

b) necesitatea organizării cursului pregătitor pentru însușirea terminologiei generale și de specialitate în limba română sau georgiană.

4. Până la data de 31 iulie a fiecărui an părțile vor confirma posibilitatea de primire în instituțiile lor a numărului de cursanți aprobat, conform specialităților propuse.

5. Până la data de 31 octombrie a fiecărui an părțile vor semna un program de cooperare, în conformitate cu modelul anexat la prezentul acord, pentru anul școlar următor.

6. Cu o lună înainte de începerea cursurilor părțile își vor transmite listele nominale cuprinzând cursanții, în două exemplare, în care se vor menționa gradul, numele și prenumele, data nașterii, studiile civile și militare, specialitatea de studiu și funcția. Listele se vor întocmi pentru fiecare instituție de învățământ.

## ARTICOLUL 3

Partea care primește va asigura următoarele:

- personalul didactic;
- dotările necesare în procesul de învățământ, în conformitate cu planurile și cu programele de învățământ;
- cazarea și hrănirea pe toată durata studiilor, conform normelor interne stabilite pentru cursanți străini;
- accesul la biblioteci, săli de lectură, săli de sport și în alte spații necesare în procesul de învățământ;
- asistența medicală și stomatologică de urgență, inclusiv spitalizarea și medicamentele;
- transportul intern pentru asigurarea procesului de învățământ;
- echipamentul special pentru lucrul pe instalații și ținuta de instrucție, potrivit normelor adoptate în țara care primește, pe toată durata cursului. Acestea vor fi înapoiate la terminarea cursului.

## ARTICOLUL 4

1. Selecția cursanților în vederea trimiterii la studii și controlul medical al acestora se vor asigura de partea care trimite, ținând seama de recomandările părții care primește.
2. Partea care trimite va asigura următoarele:

a) sosirea cursanților la pregătire în instituțiile militare de învățământ, la termenele indicate în programul de cooperare, precum și întoarcerea cursanților din concediu înainte de începerea cursurilor;

b) transportul cursanților și al bagajelor acestora din țară la locul de școlarizare și la întoarcerea în țară, precum și la plecarea și la întoarcerea în/din concediu, permisi și pentru motive personale deosebite;

c) transportul de la locul de cazare la instituția de învățământ.

3. În caz de deces al cursanților, survenit pe timpul șederii în țara în care se face instruirea, partea care trimite va asigura, pe cheltuiala sa, întocmirea formalităților legate de eveniment, precum și transportul corpurilor neînsuflite în țară.

Reprezentanții împuterniciți ai părții care trimite la studii au dreptul să cunoască documentele și alte informații pertinente privind cauzele decesului cursanților. În astfel de cazuri partea care primește acordă asistență tehnică părții care trimite.

4. Șeful nemijlocit al cursanților trimiși la studii va fi atașatul apărării militar, aero și naval sau alt reprezentant autorizat al părții care trimite în statul părții care primește, care va coordona, împreună cu reprezentanții competenți ai instituției de învățământ, toate problemele legate de pregătirea cursanților și de șederea acestora în statul părții care primește.

5. Reprezentanții părții care trimite pot vizita instituțiile militare de învățământ, în scopul cunoașterii rezultatelor pregătirii cursanților lor, precum și a problemelor organizatorice și a condițiilor de trai, după punerea de acord cu partea care primește.

#### ARTICOLUL 5

1. Cursanții se vor prezenta la instituția militară de învățământ respectivă cu următoarele documente:

a) copii legalizate de pe documentele de studii;

b) certificate de sănătate, eliberate cu cel mult două luni înainte de începerea pregătirii;

c) certificat medical privind seropozitivitatea HIV;

d) certificat medical privind vaccinarea antidifterică și antifebră tifoidă.

Cursanții vor avea, de asemenea, uniformă de serviciu.

2. În cazul în care cursanții nu se vor prezenta la instituțiile militare de învățământ în termen de 15 zile de la data începerii cursurilor, aceștia vor pierde dreptul de a le urma.

Reînscrierea cursanților care nu s-au prezentat la cursuri este posibilă numai după înnoirea cererii de către partea care trimite.

3. În timpul pregătirii cursanții vor trebui să respecte legile, obiceiurile și tradițiile statului în care studiază, precum și disciplina și regulamentele militare obligatorii din instituția militară de învățământ a părții care primește.

4. Cursanții care vor încălca prevederile paragrafului 3 al acestui articol, cei considerați inapți pentru continuarea studiilor datorită stării de sănătate sau care nu îndeplinesc în mod repetat cerințele programei, precum și cei chemați de la studii prin hotărârea părții care trimite, înainte de absolvirea cursului, vor fi trimiși în țară pe cheltuiala părții care trimite.

Partea care primește va informa, în prealabil, partea care trimite despre cauzele care au condus la trimiterea în țară a cursanților.

5. Cursanților care și-au însușit conținutul programelor de învățământ, au susținut și au promovat examenele și

lucrările de diplomă (proiecte, teme) li se vor acorda calificativele la specialitatea în care s-au pregătit și li se vor înmâna diplome și insigne.

#### ARTICOLUL 6

1. Cursanții care vor studia în instituțiile militare ale părții care primește vor beneficia anual de concediu, cu durata și la termenele stabilite, conform programelor instituțiilor militare de învățământ respective.

2. Petrecerea concediului de către cursanți va fi organizată de partea care trimite.

3. În timpul școlarizării în instituțiile militare de învățământ cursanții vor putea fi vizitați de membrii familiilor lor, costurile fiind suportate de cursanți.

4. Deplasarea cursanților în interes personal și în alte situații în afara procesului de învățământ se va face pe cont propriu.

#### ARTICOLUL 7

1. Calcularea costurilor legate de întreținerea cursanților se va face și în cazul îmbolnăvirii acestora pe timpul pregătirii.

2. În cazul chemării în țară a cursanților de către partea care trimite, cheltuielile de întreținere vor fi suspendate pe durata absenței acestora.

3. Dacă perioada bolii depășește două luni, părțile vor face demersuri în scopul trimiterii cursanților în țară, pentru vindecare.

4. În cazul deteriorării ori pierderii, din vina cursanților, a bunurilor părții care primește, partea care trimite va plăti părții care primește valoarea reparațiilor sau înlocuirii obiectelor, potrivit costurilor reale din statul respectiv.

5. Plata costurilor reparației bunurilor deteriorate, precum și plata costurilor bunurilor pierdute vor fi făcute de partea care trimite, în valută convertibilă, părții care primește, într-o perioadă de 45 de zile de la data înmânării calculului corespunzător. Calculul se va face pe baza actelor semnate și aprobate de reprezentanții celor două părți.

#### ARTICOLUL 8

Orice divergență referitoare la interpretarea și la aplicarea prezentului acord va fi soluționată pe calea consultărilor dintre reprezentanții autorizați ai părților. În cazul în care nu se ajunge la un consens, divergențele vor fi soluționate pe cale diplomatică.

#### ARTICOLUL 9

1. Prezentul acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări, prin care părțile se înștiințează reciproc despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare în vederea intrării lui în vigoare.

2. Amendamente la prezentul acord vor fi aduse prin acordul scris al ambelor părți. Amendamentele vor intra în vigoare conform paragrafului 1 al prezentului articol.

3. Prezentul acord se încheie pentru o perioadă de 5 ani. Valabilitatea acestuia se va prelungi automat pe noi perioade de câte 5 ani, dacă nici una dintre părți nu va înștiința în scris cealaltă parte, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, despre intenția sa de a-l denunța.

Anexa la prezentul acord va face parte integrantă din acesta.

Semnat la București la 26 octombrie 1999, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, georgiană și engleză, toate exemplarele fiind egal autentice.

În cazul unor diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Ministerul Apărării Naționale din România,  
general de divizie **Neculai Bălan**,  
șeful Direcției management, resurse umane

Pentru Ministerul Apărării din Georgia,  
**Grigol Katamatze**,  
adjunctul ministrului apărării

## PROGRAM

**de cooperare între Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Georgia în domeniul pregătirii personalului militar pe bază de reciprocitate, pe anul .....**

Reprezentanții Ministerului Apărării Naționale din România și ai Ministerului Apărării din Georgia aprobă numărul cursanților Armatei României și ai Armatei Georgiei, trimiși la studii în instituțiile militare din cele două țări, precum și durata studiilor, conform cererilor părților.

În România:

Nr. crt.	Gradul, numele și prenumele, data nașterii	Data începerii școlarizării	Durata reală a studiilor (luni/zile)
1	2	3	4

Denumirea instituției militare de învățământ și forma de pregătire:

1.			
2.			
etc.			

Denumirea instituției militare de învățământ și forma de pregătire:

1.			
2.			
etc.			

În Georgia:

Nr. crt.	Gradul, numele și prenumele, data nașterii	Data începerii școlarizării	Durata reală a studiilor (luni/zile)
1	2	3	4

Denumirea instituției militare de învățământ și forma de pregătire:

1.			
2.			
etc.			

Denumirea instituției militare de învățământ și forma de pregătire:

1.			
2.			
etc.			

Anexa de față a fost semnată în ziua ..... luna ..... anul ....., în două exemplare, în limbile română, georgiană și engleză.

Pentru  
Ministerul Apărării Naționale din România

Pentru  
Ministerul Apărării din Georgia

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro